



外语学术普及系列

什么是词汇—语法

郑定欧 著



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

图书在版编目(CIP)数据

什么是词汇—语法 / 郑定欧著. —上海:上海外语教育出版社, 2015
(外语学术普及系列)

ISBN 978-7-5446-4105-0

I. ①什… II. ①郑… III. ①词汇—研究②语法—研究 IV. ①H03②H04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 249631 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 蒋浚浚

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 850×1168 1/32 印张 2.875 字数 78 千字

版 次: 2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 2 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4105-0 / H · 1910

定 价: 10.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

外教社外语学术普及系列

出版说明

“外语学术普及系列”是上海外语教育出版社专门为外语语言学和文学方向学习者策划出版的一套入门级学术读物,主要分为语言学和文学两大部分,涵盖了这两个研究领域的众多分支,作者多是外语语言学与文学领域的知名专家和教授。

我们希望通过解惑的方式达到传道授业的目的,所以力求简明扼要、浅显易读。本系列每本书均以问答的形式讲解学术领域的专业内容,语言学部分的分册每本包含约 80 个问题;文学部分的分册每本包含约 60 个问题以及 1 篇代表性文学作品的阅读赏析,每册书后均附有中英文对照的术语汇总,以期给读者提供更便捷的阅读参考。

相信本套丛书的出版能满足对语言学、文学研究感兴趣的读者的阅读需求,引领他们进入外语研究的学术园地。

外语学术普及系列

什么是词汇—语法

郑定欧 著



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

本书旨在做三件事：一、澄清历史事实，二、廓清基本概念，三、厘清词汇—语法的工作方法。是否达到这三个目标，还请读者定夺。

就澄清历史事实而言，主要针对现代句法学史上三个问题来铺展。第一，什么是结构主义？为什么学界那么热衷于把结构主义污名化，边缘化，虚无化呢？帮派思维与无知是孪生兄弟，他们不学习，不思考，不愿意接触他们盲目地认为对自己帮派无益的东西。众多所谓语言学教程，莫名其妙地一方面毫不留情地批判结构主义，另一方面，写到上世纪中期乔姆斯基提出生成语法时便戛然而止，不负责任地留出数十年的历史真空。第二，哈里斯（形式语法的倡导者）、乔姆斯基（生成语法的倡导者）、格罗斯（词汇—语法的倡导者）三者学术上是如何互动的；到目前为止，学界没有研究。第三，乔姆斯基的“革命”是什么？为什么从乔姆斯基认定研究儿童语言为生成语法合法的切入口到把整个句法学异化成神经—生物学的尾巴，没有人敢于吭声，哪怕是乔老先生于2010年8月被邀到北京演讲之后，他的皇帝新衣已经充分地暴露，情况一点儿也没改变？第三，格罗斯1979年在美国语言学会刊物上发表了《生成语法的失败》一文，为什么直到现在（2014年），不论他的追随者和他的反对者都把该文视为现代句法史上必读之作而一直在引用？须知，历史就是

历史。你可以天天喊乔姆斯基生成语法往后的三十年是以假设为主导的,但无法篡改真实的历史面貌。

就廓清基本概念而言,我们坚信,若不结合实际应用,理论就是泡沫。实际应用,首先要求我们充分描写。描写是相对于所谓“解释”而言。实践结构主义有两个取向,一个是归纳,一个是演绎。前者的出发点为分类主义,后者的出发点为心智主义。前者的落脚点是分布和变换,形成应用价值。后者没有落脚点,一直在主观化,碎片化,在可能是科学的、也可能不是科学的混沌状态当中漂移。格罗斯断然拒绝“解释”,因为自然科学并不存在“解释”的空间。换句话说,“解释”是应用的反动。须知,科学就是科学。你可以天天喊描写永远是低层次的,“解释”永远是高层次的,但无法改变语言学的生存价值(raison d'être):应用。

就厘清工作方法而言,三个关键的方面。第一,形式化。把语言事实形式化有两个前提条件:一、我们当代人对语言现象的认识能力,二、我们当代人对语言现象的表述能力。离开这两个前提,一切纯属空谈。我们说,句法自治(句法优先)丝毫不代表我们忽视语义语用的制约。句法形式化不充分直接影响到语义语用的形式化。第二,句本位。我们十分赞赏黎锦熙先生“依句辨品,离句无品”的见解。你可以天天喊配价语法发生在法国而发展在德国,可你忘记了彼此的重大区别。德国学者囿于“句干本位”而无法把语义词汇学提升到句法词汇学的层面。格罗斯在其开山之作(《句法学方法论》,1975年)中开门见山地点明了“句本位”是形式化的必由之路。这跟黎锦熙先生在这方面的思路是一致的。第三,矩阵图。词汇—语法三大支柱正是矩阵图—电子词典—局部语法。我们常说,要加强学派意识,但当真正的学派摆在他们面前,要么叶公好龙,要么狂妄自大,说我们已发现与词汇—语法足够的不同点,所以我们完全可以成立另一新派,曰:语义功能派。

这里必须说明两点。

一、这本书偏薄,恐怕不到5万字。这是由于词汇—语法构建的

· 特殊性:重技术含量而轻理论含量。格罗斯每每强调,构建词汇—语法的出发点是,基于巨规模的词汇面,利用精密的描写方法,有序有层次有明确阶段性目标地对前人提出的语法规则进行梳理。我们不会提出任何解释,任何新规则,任何新理论。总的目的是为了未来的语言学家积累形式化的语料数据,因为机器翻译不可能在我们一两代人之内完成。这里我们提供两个实例:法语有关被动句的规则以及汉语有关把字句的规则,都包含太多的反例,以至于既有的规则(大多运用于语言教学上)无法成为科学上更高要求的规则(可运用于自动翻译及语言信息处理上)。所以,我们在介绍我们的研究成果时,三分之一的篇幅是厘定特定的描写的对象,三分之二的篇幅要么用矩阵图的形式,要么用局部语法的形式呈现。方法大体上都是沿用格罗斯 1975 年在《句法学方法论》所设定的方法。整个词汇—语法团队的研究成果互操作性很强。没有新理论,没有新方法,只有新的、形式化了的语言事实的表述。这样的构建方式使得词汇—语法有两个有别于其他学派的特点。(一)属“大众”语言学,即只要认同并熟悉词汇—语法的操作方法,任何达到硕士研究生水平的人都可以在短时间内掌握其要领进行操作。当然,这要求研究人员具有较高的发现、领悟、整合、科学表述的能力。“专家”语言学呢,你得首先克服概念、术语等理论困惑。(二)研究成果的学术价值、应用价值由用户判断取舍,词汇—语法团队允许其成员另行组织语料甚至另起炉灶。基于上述原因,直接影响到篇幅的大小。容请读者见谅。

二、词汇—语法非常重视国际化,即非常重视包容不同语系的语言现象。所以,在介绍产生于拉丁语系环境的词汇—语法时,本书的示例尽可能利用汉语事实,以方便外语能力稍逊的读者理解和吸收。

外教社外语学术普及系列

什么是词汇—语法

序言 / i

1. 用一句话概括的话,词汇—语法是什么? / 1
2. 第二次世界大战后美国和法国语言学界出现了什么新的动向? / 1
3. 为什么说词汇—语法的倡导者莫里斯·格罗斯(Maurice Gross)的早年活动跟现代句法学的发展史息息相关? / 2
4. 20世纪60年代格罗斯跟哈里斯的关系如何? / 2
5. 20世纪60年代格罗斯跟乔姆斯基的关系如何? / 3
6. 20世纪60年代末期法国社会背景对催生词汇—语法起了什么样的作用? / 4
7. 20世纪70年代美国后描写主义淡出舞台的原因是什么? / 4
8. 国际上语言学研究20世纪中期以来都是以假设为主导的吗? / 5
9. 英国著名语言学家森普逊(Geoffrey Sampson)做了一项非常有意义的跟踪调查,那是什么? / 5
10. 什么叫做实证研究? / 7
11. 近年来,美国语言学界出现了一股实证倾向,应当怎么看? / 7
12. 怎么理解生成语法的所谓“革命”? / 8
13. 语言学学派存活的条件是什么? / 8
14. 20世纪70年代哈里斯与乔姆斯基分道扬镳的原因何在? / 9
15. 什么是分布主义? / 9
16. 20世纪70年代格罗斯与乔姆斯基决裂的深层原因何在? / 10

17. 2011 年巴爾斯基是如何介紹哈里斯—喬姆斯基—格羅斯三者的關係的? / 11
18. 在現代句法學發展史上如何給格羅斯定位? / 12
19. 語言學的屬性是什麼? / 12
20. 語言學存在的理由是什麼? / 12
21. 什麼是語言研究的四個“充分”? / 13
22. 以現代漢語動詞“來”為例,如何落實前述的頭三個“充分”? / 13
23. 基礎研究作用於應用的方式有哪些? / 15
24. 為什麼說生成語法所標榜的“充分解釋”為偽命題? / 15
25. 詞匯—語法如何看待語義(意義)? / 16
26. 直到目前,在國內不少人中間似乎還存在一種誤解:一談結構主義,便是不考慮意義,詞匯—語法如何應對? / 17
27. 詞匯—語法的“句子觀”是什麼? / 17
28. 什麼是“句本位”? / 18
29. 格羅斯的“句本位”學說中的“基本句”指的是什麼? / 18
30. 格羅斯的“句本位”跟我國黎錦熙的“句本位”,各自有什麼特點? / 19
31. 詞匯—語法如何處理句子合法性(well-formedness)? / 19
32. “句法自治”能成立嗎? / 21
33. 什麼是結構主義語言學? / 21
34. 結構主義語言學曾經衰落過嗎? / 22
35. 結構主義描寫的对象應該是什麼? / 23
36. 什麼是語言學的描寫主義的关键词? / 23
37. 描寫主義如何處理句法和語義之分立? / 23
38. 什麼是分類主義? / 24
39. 什麼是“配價”? / 25
40. “依存”、“配價”、“格位”、“題元”,這一組術語之間有區別嗎? / 27
41. “配價”是語義屬性的,還是句法屬性的? / 27

42. 配价语法与词汇—语法有什么共同点? / 27
43. 配价语法与词汇—语法有什么不同点? / 28
44. 前期的配价研究与后期的配价研究(一般以 1990 年为界)各自的特点是什么? / 30
45. 全球化工业时代各国配价研究的趋势是什么? / 31
46. 英国的辛克莱的“词汇—语法”(lexicogrammar)中的“词汇”所指,跟格罗斯的“词汇—语法”(Lexicon-Grammar)的所指,有区别吗? / 32
47. 英国辛克莱模式和法国格罗斯模式各自的特点是什么? / 32
48. 格罗斯构建词汇—语法的学术思想是什么? / 33
49. 词汇—语法可分为几个发展阶段? / 34
50. 第一阶段的标记是什么? / 34
51. “句法转换”是什么? / 35
52. 第二阶段(开创期)的标记是什么? / 36
53. 《句法学方法论》主要内容是什么? / 37
54. 《句法学方法论》的矩阵图,可否简单举个实例来展示一下? / 38
55. 制作矩阵图的目的和原则是什么? / 39
56. 矩阵图如何制作? / 39
57. 矩阵图的制作和管理模式是怎样的? / 40
58. 《句法学方法论》是一本信息词典吗? / 42
59. 《论生成语法的失败》的主要内容是什么? / 43
60. 面对格罗斯如此严厉的批评,乔姆斯基有何反应? / 44
61. 《论生成语法的失败》这篇文章有什么现实意义? / 45
62. 第三阶段(实践期)的主要特点是什么? / 45
63. 汉语的“电子词典”名称上有歧义,如何区分? / 46
64. 词汇—语法是如何构建机读词典的系统的? / 47
65. 电子词典跟电子语法有什么关系? / 48
66. 词汇—语法第四阶段(发展期)的主要特点是什么? / 49
67. “局部语法”是什么? / 51

68. “RELEX”是什么? / 52
69. 什么是“意义单位”? / 53
70. 从意义单位的角度,如何界定汉语的“词动词”与“块动词”? / 53
71. 如何从汉语的述后成分看意义单位? / 55
72. 词汇—语法怎样处理文本中的“意义单位”? / 55
73. 从词汇—语法的视角,如何计算现代汉语的意义单位? / 58
74. 如何画出【帮忙】和【帮助】的矩阵图? / 60
75. 如何理解动词三分中的“支撑动词/支撑动词结构”(Support Verb/Support Verb Construction)? / 62
76. 现代汉语的支撑动词指的是什么? / 64
77. 什么是“有限状态图”(finite state automata)? / 65
78. 词汇—语法的“宣传”工具是什么? / 68
79. 格罗斯逝世后,《格罗斯纪念文集》于2004年出版,当中最重要的内容是什么? / 68
80. 格罗斯的科学精神和词汇—语法发展轨迹是什么? / 69

参考文献 / 70

术语汇览 / 74

推荐书目 / 76

1 用一句话概括的话,词汇—语法是什么?

如果用一句话来概括的话,词汇—语法是一种“句法词汇学”(Lexical Syntax),讲求把句法规则与词汇制约同步描写。国内学界习惯把 Lexical Semantics 翻译成“词汇语义学”,这是不恰当的。一来,语言学的下位分科没有通过严格的科学论证;二来,仅依靠直译外语术语来定名,失去科学的意义。应正名为“语义词汇学”。

2 第二次世界大战后美国和法国语言学界出现了什么新的动向?

第二次世界大战后国际政治形势起了极大的变化,加上早期的计算机开始投入使用,美国政界和军界延请各国专家于 1954 年启动了乔治敦大学(Georgetown University)机器翻译工程,主要集中于英语和俄语之间的互译。由于理论上、实践上以及体制上各个方面尚未准备就绪,在 1960—1964 年期间美国的研究大多陷于停顿。

法国起步较晚,国家科技局下辖的自动翻译研究中心巴黎分支于 1960 年成立,格罗斯参与其中。自此,格罗斯多次从形式语言学的角度参加讨论:1974 年发文批评当时学界把形式语法的研究跟机器翻译的研究割裂开来;1992 年和 1994 年指出构建成熟的机器翻译系统需要电子词典和电子语法的支撑,而他倡导的词汇—语法正为两者提供表述精细的平台。明白了这一点,有助于我们从整体上把握“什么是词汇—语法”。

3 为什么说词汇—语法的倡导者莫里斯·格罗斯(Maurice Gross)的早年活动跟现代句法学的发展史息息相关?

格罗斯 1934 年出生在法国北部,早年学术活动可归纳如下:

1959 年毕业于法国科学家的温床——理工学院(Ecole Polytechnique)数学系。

1960 年进入国家实验总局下辖的自动计算中心,专职从事德语与法语的对比,目的在于摸索双语机器翻译的途径。

1961 年获联合国教科文组织的奖学金赴美国哈佛大学观察机器翻译的进展。在麻省理工学院介绍法国吕西安—特尼埃(Lucian Tesnière)的依存语法并在那里首遇乔姆斯基(Noam Chomsky)。

1963 年回到法国,进入国家科技局(CNRS),开始对形式语法描写感兴趣。

1964 年接受美国宾夕法尼亚大学哈里斯(Zellig Harris)的邀请重返美国并在哈里斯的指导下完成博士论文(1966 年)。这就是格罗斯法国国家博士论文(1969 年通过)的基础。

4 20 世纪 60 年代格罗斯跟哈里斯的关系如何?

1964 年,哈里斯的形式化工作需要一位数学家协助。通过学界朋友的介绍,他邀请了格罗斯到宾夕法尼亚大学工作两年。从那时起,格罗斯接受了哈里斯有关形式语法思想的影响,他一贯地探求“模式化的事实”(patternized facts),用严格的技术性语言来表述结构分析(分布)和转换分析。可以说,正是在哈里斯的指导下,格罗斯开始了自己光辉的学术生涯。用他自己的话来说,哈里斯是他终生的思想导师。格罗斯并不是学语言学出身,而是学数学(精密科学)出身,这点对他的学术生命非常重要,他始终认为目标已定,方法清晰,坚持一生。他给词汇—语法订下的工作原则三十年来没有丝毫变动(1970—2000 年)。他崇尚实证事实;穷尽地进行组织分类,拒绝不可辨伪的假设,坚持试验的可再现性(reproductibility)以及语言信息的形式化。三十年后,词

汇一语法即从分类机制提升为词汇与句法的界面理论,在欧盟,在世界范围内得到公认。

1974年,格罗斯在十年之后邀请哈里斯到巴黎第八大学讲学,介绍算子语法(Operator grammar),并于1976年在法国出版了哈里斯讲稿的法译本。这本法译本全面地概括了哈里斯晚年高度成熟的学术思想——算子语法本质上既描写了句子成分之间的依存关系,又描写了句法起点上成分的先后次序,在技术上为格罗斯的词汇一语法铺路。

5 20世纪60年代格罗斯跟乔姆斯基的关系如何?

1961年格罗斯首次访问美国,在哈佛大学结识了乔姆斯基并聆听了他的课。当时的格罗斯对语言学毫无认识,但作为具有数学背景的科学家,他对语言学研究的感知是相当直接的。他逐渐认识到语言研究的出路是形式化。探寻建立形式化语法的路子就成了格罗斯和乔姆斯基共同兴趣的基础。年轻的格罗斯十分欣赏乔姆斯基,但他的实证主义倾向使得两人的思路并不完全合拍。

1965年乔姆斯基出版了《句法理论面面观》(*Aspects of The Theory of Syntax*),其中糅合了不少他的导师哈里斯和他的师弟格罗斯的意见,包括相同的和不同的意见。不同的意见突出了大家对词汇制约(lexical constraints)的看法。乔姆斯基已经感觉到词汇制约的压力,但他坚持认为词汇问题并非首要问题,力主搁置一旁,而格罗斯则持截然相反的意见,认为形式语法无法绕过词汇制约这一关。

1967年格罗斯与法国数学家安德纳—朗登(Andre Lentin)合著《形式语法要点》,正是乔姆斯基亲自写的序,他充分肯定研制形式语法的必要性。

1968年乔姆斯基在为格罗斯写申请教授教职的推荐信中指出格罗斯将是建立形式语法的杰出学者。

6 20 世纪 60 年代末期法国社会背景对催生词汇—语法起了什么样的作用?

20 世纪 60 年代末期法国语言学界受美国学界的影响,开始形成一种新的趋向,寻求变革,但跟美国生成语法的倾向截然相反,新的趋向要求语言事实必须成为科学研究的对象,而规则必须能够清晰地形式化。1968 年法国经历了大规模的学生运动。1969 年当时法国教育部因应学运的要求,同意成立巴黎温先纳第八大学(Universite-Paris 8 de Vincennes)。标榜着“实验性大学”的八大明显地跟老牌的四大索尔邦大学(Universite-Paris 4 de Sorbonne)奉行不同的学术路线。年轻的格罗斯遂与其他三位学者一起建立了新型的语言学系(1972 年),为其后创立词汇—语法学派打下了官方认可的基础。事实上,他的“语言信息自动处理研究所”(LADL: Laboratoire d'Automatique Documentaire Linguistique)旋即 在巴黎儒斯尔第七大学(Universite-Paris 7 de Jussieu)成立,挂靠法国国家科技局,并获得终身的科研资助。

其实,当时法国不乏语言学大师,但他们要么受到大学行政工作的重压而无力开创新的路子,要么惧怕开创新路子会影响他们已经确立的事业而拒绝改革。格罗斯并没有上述的种种包袱,他锐意发展自己形式化的、词汇与句法同步结合的路子。他在法国理论语言学刊物《语言》1968 年总第 9 期主编了一期,专门介绍当时语言学种种形式化学派(当中包括乔姆斯基的文章),指出这些学派面临的共同难题:如何解决句法上出现条件的词汇制约。

7 20 世纪 70 年代美国后描写主义淡出舞台的原因是什么?

(一) 第二次世界大战后尤其是在美国出现浓厚的求变(for a change)的社会氛围,即谋求以“生成主义霸权”取代“描写主义霸权”,进而建立“主流语言学”。

(二) 在这样的社会氛围下,一方面,研究领域后继无人,就连乔姆斯基本人的导师哈里斯的后续研究著作在往后的 20 年中统统都无法

在美国本土出版。另一方面,教学领域被完全封杀,并肆意加以污名化;如在麻省理工学院开设的描写主义课程,老师干脆被辱骂成“混蛋(bad guys)”。

(三)描写主义完全失去学术和出版阵地,而自诩为生成主义取向的书籍、刊物充斥着市场。这跟乔姆斯基倡导的生成语法的科学价值、应用价值完全无关,但其引发的市场策略却是完全成功的。换句话说,是否科学不重要,巨大的市场收益最重要。

8 国际上语言学研究 20 世纪中期以来都是以假设为主导的吗?

20 世纪中期开始进入一个新时期。一方面,欧洲索尔绪的结构主义学说、特尼埃的依存主义学说逐渐传入美国,两者都带有浓厚的实证主义倾向。乔姆斯基十分反对实证主义,不遗余力地以形式语法为招牌推动其以假设为基础的学说。可是,他提出的种种假设,无一符合可证伪性(falsifiability)科学条件。因此,从一开始就不断受到多方面的质疑和挑战。人们逐渐认识到:(一)其所提出的关于人类语言的普遍语法并不存在;(二)与生俱来的内在语法并不存在;(三)其理论在应用领域(语言科学、计算科学等)并未产生任何实质性的推动作用。

另一方面,我们一贯强调,现代语言学研究的源头有三:欧洲、苏俄、美国。前两者的语言学有其本身发展的历史、逻辑和生态,与美国模式格格不入。葡萄牙里斯本大学就有两个语言学系,一是描写语言学系,一是生成语言学系。井水不犯河水。苏俄语言学派以莫斯科大学语义学派为代表,根本不存在美国学派的影子。所以,上述命题的误导性很大。

9 英国著名语言学家森普逊(Geoffrey Sampson)做了一项非常有意义的跟踪调查,那是什么?

当前欧盟学界普遍认为,衡量一个国家语言学和计算机语言学是否成熟的一个重要标准在于其机读词典的开发程度,我们完全认同这种看法。词汇是任何语言学模式的核心,而词汇与语法的互动效应也